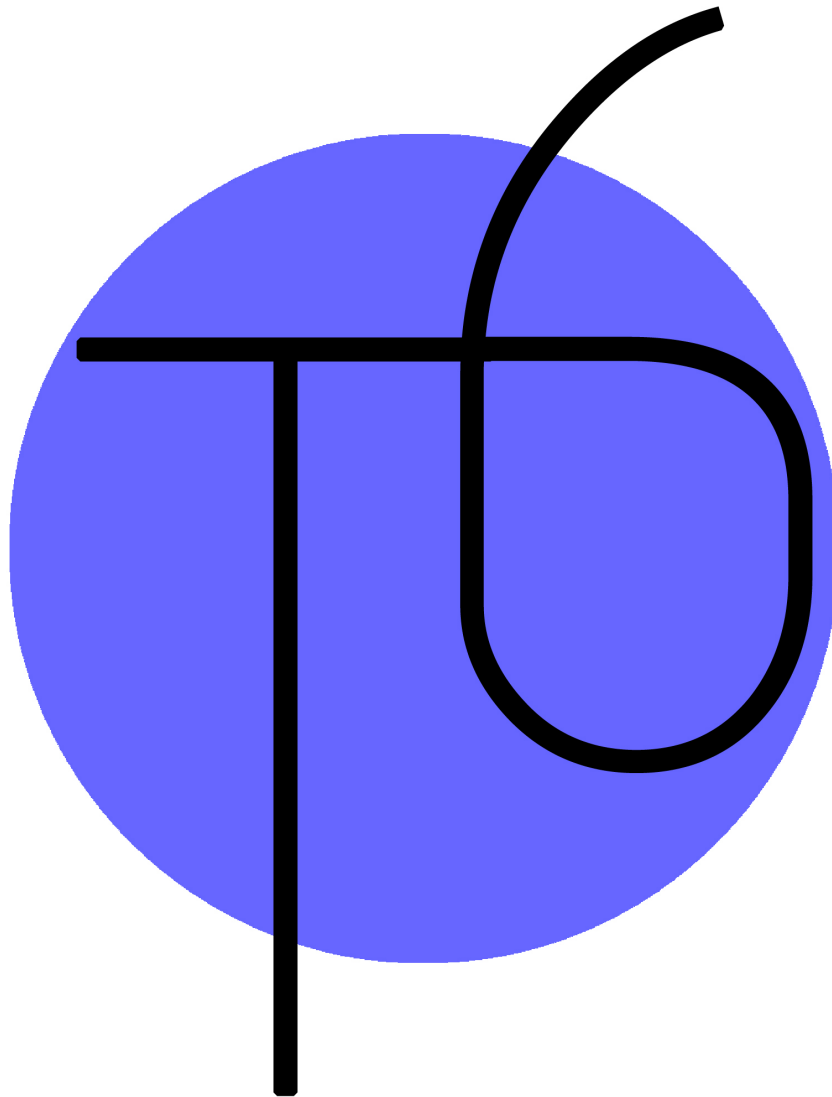


The Transatlantic
Project at Brown
University

10-14 APRIL 2012
6TH INTERNATIONAL CONFERENCE
ON TRANSATLANTIC STUDIES



TRANSATLANTIC POETICS
TOWARD A CROSS-CULTURAL SYNTAX



BROWN



The Transatlantic Project at Brown University

VI International Conference

Transatlantic Poetics

Toward a Cross-Cultural Syntax:

Leonardo Padura, Enrique Vila-Matas, Alberto Fuguet

Dedicated to Ruth Simmons

and celebrating the work of Milagros Ezquerro, Sylvia Molloy, and Darío Villanueva

Sponsors

Department of Hispanic Studies, Brown University

Office of the President

Office of the Provost

The Starr Lectureship

Center for Latin American and Caribbean Studies

Office of International Affairs

Cosponsors

Cátedra Latinoamericana Julio Cortázar, Universidad de Guadalajara

Cátedra Alfonso Reyes del Tecnológico de Monterrey

Cátedra México, CONACULTA

Cátedra Roberto Bolaño, Universidad Diego Portales, Santiago de Chile

Ministerio de Cultura, Cuba

Spain-USA Foundation, Spain Arts & Culture

Instituto Cervantes New York

Organizing Committee:

Julio Ortega, Director

Rafael Castillo Bejarano, David Colbert, Arturo Márquez,

José Ramón Ortiz, María Pizarro Prada, Carolina Tobar,

Carlos Yushimito del Valle, Daniella Wittern Bush,

y Odette Casamayor, *U. of Connecticut, Storrs*

**Providence, RI
April 10-14, 2012**

Tuesday, April 10

Watson Institute for International Studies, Joukowsky Forum
(111 Thayer St.)

A TRANSATLANTIC CONVERSATION

15:00-16:00 PM

National Elections and the International Scene

Juan Luis Cebrián, moderador

Ricardo Lagos, Gustavo Cisneros, Isaac Lee, Jorge Rendo, Sergio Ramírez, David Gómez Álvarez
& Roberto Teixeira da Costa

16:00-17:00 PM

Ibero-American Agenda: Communications, Education & Social Inclusion

José Claudio Escribano, moderador

Carlos Fuentes, Darío Villanueva & Ceclia García Huidobro



John Carter Brown Library

(George & Brown St.)

17:30 -19:00 PM

MEXICAN TIMES

Carlos Fuentes

Pedro Ángel Palou, presentador

Wednesday, April 11

Pembroke Hall, 3rd floor
(172 Meeting St.)

Inaugural Session

10:00 AM

40 años de biografía intelectual en el hispanismo

Darío Villanueva

Ex-rector, Universidad Santiago de Compostela
Secretario, Real Academia Española de la Lengua

Special Sessions

11:15-12:30 La novela policial: claves transatlánticas

Arturo Echavarría, moderador

Mis aventuras con el género policial

Sergio Ramírez

Semprún y Padura ante el asesinato de Trotsky

Ana María Amar Sánchez, University of California, Irvine

Una hipótesis atlántica

María Pizarro Prada, Brown U.

14:00-15:00 Hispanoamérica & Brasil: mapa de rutas

Antonio López Ortega, moderador

Homer's Apprentice: Nélide Piñón

José María Arguedas en sus diarios y correspondencia

Rômulo Monte Alto, Universidad Federal de Minas Gerais

On Poverty and the Representation of the Other in *The Hour of the Star* by

Clarice Lispector

Cintha Torres, Harvard University

15:15-16:30 Tendencias actuales de la literatura cubana

Reina María Rodríguez & Miguel Mejides

16:45-18:15 Las nuevas escrituras: Una performance

Juan Francisco Ferré, moderador

Eloy Fernández Porta & Agustín Fernández Mallo

Thursday, April 12
9-10:15

I. ENCRUCIJADAS DE LEONARDO PADURA

Rochambeau House, Music Room. 84 Prospect St.
Rogelio Rodríguez Coronel, moderador

Padura o el texto como “casa... de transfiguraciones”
Claudia Hammerschmidt, Friedrich-Schiller-Universität Jena

El hombre que amaba a los perros, un sabio cruce de caminos
Paula Martínez, Université de Tours

Realidad e historia en la ficción de *El hombre que amaba a los perros*
de Padura y *Missing* de Fuget
José Martínez Rubio, Universitat de València

II. SUBJECTIVITY, BOUNDARIES AND AUTHORSHIP IN A DIGITAL WORLD

John Hay Library, Lownes Room. 20 Prospect St.
Beatriz Pastor, moderadora

Escribir en el presente. Twittliteratura en Latinoamérica
Pedro Ángel Palou, Dartmouth College

In Search of Vulnerability: New Writings of the I in Argentina
Julio Ariza, Dartmouth C.

Journeys Through Authorship: Spaces, Boundaries, Subjectivities and Subjects
Beatriz Pastor, Dartmouth C.

III. AFRICA IN CUBA. DIASPORIC GESTURE IN CARIBBEAN DANCE

Rochambeau House, Library. 84 Prospect St.
Jessaca Leinaweaver, moderadora

Hybridizing Ballet and Afro-Cuban Folklore: Cosmopolitanism, Nationalism
and Social Policy in Revolutionary Cuba
Lester Tomé, Smith College

Entering the Vacunao from the Other Side: Gender and Sexuality in
Contemporary Cuban Rumba
Berta Jottar, New York University

Viver Brasil, Afro-Bahian Dance in the Sister Cities of Bahia and Los Angeles
Lucía Suárez, Amherst College

IV. ÁFRICA EN CUBA. ESCRITURA, DISCURSIVIDAD Y POLÍTICA: PERSPECTIVAS

Pembroke Hall, 3rd floor. 172 Meeting St.
Pablo Gómez, Vanderbilt University

La grafía manzaniana: el lenguaje escrito mediante la metáfora y la prosopeya
en la obra de Juan Francisco Manzano
Carmen Cosme, University of Massachusetts, Amherst

Extricating Africa from Cuba: The Question of the Past in Rafael Serra's Modern Politics
of Cuban Nationhood via Black Collectivism
José I. Fusté, University of San Diego

El discurso ‘afro’ en la literatura cubana contemporánea
Ana Belén Martín Sevillano, Université de Montréal

Thursday, April 12

10:20-11:35

V. GENEALOGÍAS DEL INTERTEXTO ATLÁNTICO

Rochambeau House, Library. 84 Prospect St.

Felipe Valencia, moderador

Transatlantic Approaches to the Myth of Phyton in Calderón's *El laurel de Apolo*
Carmela Mattza, Wesleyan University

El grimorio mágico de Cide Hamete Benengeli
Luce López Baralt, Universidad de Puerto Rico, Río Piedras

A Classical Genealogy: Rome's Plebeians and Bolívar's Oath
Lisa Marie Mignone, Brown U.

VI. CIRCUITOS DE LA INFORMACIÓN ATLÁNTICA

John Hay Library, Lownes Room. 20 Prospect St.

Natalia Santamaría, moderadora

De los Virreinos a la metrópolis: la circulación trasatlántica de noticias en el XVI
Blanca López de Mariscal, Tecnológico de Monterrey

Material Times; or Transatlantic Temporalities in Print
Mayra Bottaro, University of California, Berkeley

El papel regenerador del indiano en la prensa y literatura finisecular
Natalia Santamaría Laorden, Ramapo College of New Jersey

VII. MEANINGS OF VIOLENCE IN CONTEMPORARY LATIN AMERICA

Rochambeau House, Music Room. 84 Prospect St.

María Ospina, moderadora

Enfrentar la violencia no vista: pinturas de excombatientes en Colombia
María Elena Rueda, Smith C.

Crónicas de la violencia cotidiana en Culiacán. Una mirada al trabajo
de Javier Valdez
Gabriela Polit Dueñas, The University of Texas at Austin

Las cantutas de Ricardo Wiese: un evento estético
Víctor Vich, Pontificia Universidad Católica del Perú

VIII. DIÁLOGOS METAFICIONALES Y GENERACIONALES

Pembroke Hall, 3rd floor. 172 Meeting St.

Antonio Jesús Gil González, moderador

Perder teorías metaliterarias, perderlas todas
Júlia González de Canales Carcereny, Universität St. Gallen

Diálogos metaficcionales e intermediales de Fernández Mallo con Vila-Matas
Jesús Antonio Gil González, Red Estudio Metaficción, U. Santiago de Compostela

Perder suicidios: teorías vilamatasianas del espacio literario
Catalina Quesada Gómez, Universität Bern

Thursday, April 12
11:45-13:00

IX. EL CUESTIONAMIENTO DE LA AUTORIDAD EN EL MUNDO TRANSATLÁNTICO

John Hay Library, Lownes Room. 20 Prospect St.

Tania Gentic, moderadora

“Nación” dislocada: Unamuno y Ganivet sobre el porvenir de España y la pérdida de las colonias americanas

José E. Cornelio, Georgetown University

Lectura de la historia a través del intertexto pop y/o literario en *Historia secreta de Costaguana*, *Jardines de Kensington* y *The Brief Wondrous Life of Oscar Wao*
María José Navia, Georgetown U.

Oscuro bosque oscuro de Jorge Volpi y la voz de autoridad
Mónica Vallín, Georgetown U.

X. PARA LA CRÍTICA DE LA TERRITORIALIZACIÓN

Rochambeau House, Library. 84 Prospect St.

José Ramón Ortiz, moderador

Identidades en juego: estudio comparado de dos encuentros transculturales
Juan Escourido, University of Pennsylvania

Construyendo la identidad *latinoestadounidense*: el proyecto del National Museum of the American Latino

Miguel Caballero Vázquez, Universiteit Leiden

Fernández de Leiva y el imaginario de una España trasatlántica en la Constitución de 1812

Álvaro Kaempfer, Gettysburg College

XI. EL MEXICO DE VILA-MATAS

Pembroke Hall, 3rd floor. 172 Meeting St.

Dulce María Zúñiga, moderadora

La pérdida y lo ordinario en *Lejos de Veracruz*
Raphäel Estève, Université de Michel de Montaigne-Bordeaux 3

Ethos y postura en las figuraciones del “vo” de Vila-Matas
Pablo Decock, Radboud Universiteit Nijmegen

La paradoja del origen en *Lejos de Veracruz* de Enrique Vila-Matas
Karim Benmiloud, Université Paul-Valéry Montpellier 3

XII. ROSALIA DE CASTRO ATLÁNTICA

Rochambeau House, Music Room. 84 Prospect St.

Fernando Cabo Aseguinolaza, moderador

Función y construcción del lugar americano en *La hija del mar* de Rosalía de Castro
Fernando Cabo Aseguinolaza, U. Santiago de Compostela

Comunidad, locura y sujeto: estrategias de inmunidad en *La hija del mar* y *El caballero de las botas azules* de Rosalía de Castro
Mirta Suquet, U. Santiago de Compostela

Dos visiones, dos géneros: la representación de los procesos migratorios y la imagen de América en la poesía y la narrativa de Rosalía de Castro
Danny Barreto, Vassar College

Thursday, April 12
13:15-14:30

XIII. LO EXTRANJERO EN EL ESPACIO ATLÁNTICO

Rochambeau House, Library. 84 Prospect St.
Gwen Kirkpatrick, moderadora

La herencias de género: la simulación y el disimulo. Ascenso social, descenso moral y desplazamiento espacial en *En la sangre* de Eugenio Cambaceres
Denise Kripper, Georgetown U.

El "yo" literario en *La nave de los locos* de Cristina Peri Rossi
Yoel Castillo Botello, Georgetown U.

Makbara – la tumba del discurso occidental
Bohumira Smidakova, Georgetown U.

XIV. LA FÁBULA DE LAS REGIONES

Pembroke Hall, 3rd floor. 172 Meeting St.
Katerina Seligmann, moderadora

Inscribir la tonada, marcar el acento: una nueva aproximación a la narrativa de provincia
Laura Demaría, University of Maryland

Perda e unidade em *Menino de engenho* de José Lins do Rego
Esteban Córdoba, University of California, Los Angeles

Nomadologies: Ways of Being Lost in Place
Santiago Vaquera Vásquez, The University of Iowa

XV. EXILIO, MIGRACIÓN Y DIÁSPORA EN EL ATLÁNTICO VERDE

John Hay Library, Lownes Room. 20 Prospect St.
César Domínguez, moderador

Pasajes de la memoria migrante entre Galicia y Argentina. La rescritura de la historia en María Rosa Lojo y Margarita Ledo Andiñón
Marco Paone, U. Santiago de Compostela

Galicia, un destino de ida y vuelta en la poesía de Julieta Gómez Paz y Déborah Vukušić
Isabel Domínguez Seoane, U. Santiago de Compostela

Eu son fillo dunha Patria descoñecida. Do Atlántico negro ao Atlántico verde a través da diáspora galega: Castelao (notas sobre Whitman e Lorca)
César Domínguez, U. Santiago de Compostela, King's College London

XVI. LA TERCERA ORILLA DEL EXILIO

Rochambeau House, Music Room. 84 Prospect St.
Carlos Yushimito del Valle, moderador

La invención de "Juan de Castilla": Arturo Barea, la BBC y América Latina
Eva Nieto-McAvoy, University of London

Retórica de las ruinas en el Caribe de María Zambrano
Lena Burgos-Lafuente, SUNY Stony Brook

Las guerras de la Independencia en las coproducciones cinematográficas de Cuba y España
Santiago Juan-Navarro, Florida International University

Thursday, April 12
14:45-16:00

XVII. AFRICA, CUBA, AND THE GLOBAL REVOLUTION

Pembroke Hall, 3rd floor. 172 Meeting St.

Agustín Prado Alvarado, moderador

Una amistad forjada con la sangre: la literatura cubana sobre la guerra de Angola
Lanie Millar, Baylor University

Counterpoint of Cuba and Venezuela: Africa and Afroamerica in the
Racial Politics of Post-Revolutionary Societies
Agustín Lao-Montes, U. of Massachussetts, Amherst

XVIII. ENFERMEDAD, SÍNDROME, SUICIDIO: VILA-MATAS

Rochambeau House. Library. 84 Prospect St.

Pepa Merlo, moderadora

Mortara: a Hybrid and Metafictional Narrative
Juan Pablo Plata, University of Texas at El Paso

El síndrome Vila-Matas
Pepa Merlo, Universidad de Granada

Vila-Matas: Manual del suicida ejemplar
Dulce María Zúñiga, Universidad de Guadalajara

XIX. PERFILES DE LA NARRATIVA ATLÁNTICA

Rochambeau House. Music Room. 84 Prospect St.

Ana Gallego Cuiñas, moderadora

De palos y astillas: la huella española en Miguel de Carrión y Julio Travieso
Ángel Esteban, U. de Granada

Sylvia Molloy: La Argentina en la valija
Ana Gallego Cuiñas, U. de Granada

Los cuentos españoamericanos de Andrés Neuman
Álvaro Salvador, U. de Granada

Thursday, April 12
16:10-17:25

XX. TRES POETAS DE LA CIUDAD Y LA VANGUARDIA ATLÁNTICA

Rochambeau House, Music Room. 84 Prospect St.

Rafael Castillo Bejarano, moderador

Huidobro en Madrid, 1918: Creacionismo, Ultraísmo, Vanguardia atlántica
Ignacio Infante, Washington University in Saint Louis

Filosofía de otro poeta en Nueva York
Irene Domingo, Washington U. in Saint Louis

Octavio Armand: del exilio a la poética de la desfiguración
Johan Gotera, Universidad Simón Bolívar, Caracas

XXI. PARA LA HISTORIA INTELLECTUAL DE MÉXICO MODERNO

Pembroke Hall, 3rd floor. 172 Meeting St.

Luce López Baralt, moderadora

Los libros de Vasconcelos
Javier Garcíadiego, El Colegio de México (Presidente)

El Estudiante (1924-26), Transatlantic Exchanges and Nationalistic Tensions
Vanessa Fernández, UCLA

XXII. IMAGEN DE LA POESÍA DE ÁLVARO SALVADOR

Rochambeau House. Library. 84 Prospect St.

Cecilia García Huidobro, moderadora

Suena una música por los callejones de la poesía de la experiencia
Anthony Geist, University of Washington

La condición del personaje. La escritura poética
Francisco Díaz de Castro, Universitat de les Illes Balears, Palma de Mallorca

Vida y poesía: Un trayecto
Álvaro Salvador, U. de Granada

Thursday, April 12

Plenary Session

Pembroke Hall, 3rd floor

18:00-19:30

Escritura y vida en Cuba

Leonardo Padura

José Ramón Ortiz, presentador

Friday, April 13
9:00-10:15

XXIII. EL DIALOGISMO TRANSATLÁNTICO Y LA TECNOLOGÍA DIGITAL

Pembroke Hall, 3rd floor. 172 Meeting St.

Roberto Domínguez, moderador

Accionismo cultural, imaginaciones trasatlánticas y ciudadanía post-nacional
Germán Labrador Méndez, Princeton University

El campo de la *tuitera*
Daniel Escandell Montiel, Universidad de Salamanca

Letras de México hoy: la cuestión digital y multimedia
Héctor Perea, Cátedra México, CONACULTA

XXIV. PERFORMING IDENTITIES ACROSS THE ATLANTIC

Rochambeau House, Music Room. 84 Prospect St.

Rocío Quispe-Agnoli, moderadora

El mulato Prometeo: de la utopía a la distopía trasatlántica en *Sab*
de Gertrudis Gómez de Avellaneda
Isaac García-Guerrero, Michigan State University

Spectacles Across the Atlantic: Indians Performing Criollo Identities
in 18th-Century Perú
Mark Davis, Michigan State U.

Peruvian Indians Under the Visual Lens: Performed Identities and Ideological
Expectations
Rocío Quispe-Agnoli, Michigan State U.

XXV. ÁFRICA EN CUBA. RASTROS DE LA MEMORIA ESCLAVIZADA

John Hay Library, Lownes Room. 20 Prospect St.

Esther Whitfield, moderadora

African Interpreters in Nineteenth Century Cuba
Rachel Price, Princeton U.

Reading Africa (and Charlemagne) in Cuban Slave Testimony
Ada Ferrer, NYU

Mirar al mundo con lentes de color. El papel de los mitos raciales en la
construcción de la nacionalidad cubana
Zuleica Romay Guerra, La Habana

XXVI. PARA UN TEATRO SIN FRONTERAS

Rochambeau House, Library. 84 Prospect St.

Daniella Wittern Bush, moderadora

Alfredo Torroella: un dramaturgo cubano en Monterrey
Ana Laura Santamaría, Tecnológico de Monterrey

El lamento esperpéntico y poético de Yuyachkani
Lucía Galleno, Queens University of Charlotte

El rompecabezas del magnicidio de Cánovas en el teatro de José Luis Ramos Escobar
Hortensia R. Morell, Temple University

Friday, April 13
10:30-11:45

XXVII. RECEPCIÓN, PRODUCCIÓN Y CIRCULACIÓN TRANSLÁNTICA: LA NOVELA DEL XIX

Pembroke Hall, 3rd floor. 172 Meeting St.

Flor María Rodríguez-Arenas, moderadora

Repercusiones del socialismo francés en *Manuela* (1858) de Eugenio Díaz Castro
Flor María Rodríguez-Arenas, Colorado State University

Max Nordau y Silva: entre la miopía del científico y la sentencia del “degenerado”
María del Pilar Melgarejo Acosta, University of Wisconsin, Milwaukee

Viajes realizados, temidos, imposibles: la superación del viaje a Europa en *Memorial de ayres* de Machado de Assis
Rubén Sánchez-Godoy, Southern Methodist University

Del fin de siglo a la era global: la polémica de la inmigración y la identidad transnacional en
¿Inocentes o culpables? de Juan A. Argerich y *Bolivia* de Adrián Caetano
J.P. Spicer-Escalante, Utah State University

XXVIII. EL CRIMEN REVISITADO

Rochambeau House, Library. 84 Prospect St.

María Pizarro Prada, moderadora

La muerte necesita pasaporte. Asesinos a sueldo en el cine español
Álvaro Baquero, University of Alabama

La genealogía transatlántica de la nación cubana: la búsqueda de la identidad en la tetralogía de Leonardo Padura
Erik Revuelta, University of Central Florida

Crimes With Designation of Origin
Rubén Varona, U. of Texas at El Paso

XXIX. CRUCES TRANSATLÁNTICOS Y TRANSNACIONALES EN EL TEATRO HISPANOAMERICANO

Rochambeau House, Music Room. 84 Prospect St.

Priscilla Meléndez, moderadora

Mujeres de Ciudad Juárez: monólogo para innumerables voces de Cristina Michaus
Gail Bulman, Syracuse University

Trotsky y la teatralización de la muerte en *Rompecabezas* de Sabina Berman
Priscilla Meléndez, Southern Connecticut State University

La dominicanidad transnacional a ritmo de hip-hop: *Ciudadano Cero* de Rey Emmanuel Andújar
Camilla Stevens, Rutgers University

Friday, April 13
11:50-13:05

XXX. ÁFRICA EN CUBA. RAZA, NACIÓN Y POÉTICAS EN LOS AÑOS DE ORÍGENES

John Hay Library, Lownes Room. 20 Prospect St.

Odette Casamayor, moderadora

Lezama, Haití y la expresión caribeña

César Salgado, UT Austin

Césaire y Cuba

Katerina Seligmann, Brown U.

Virgilio Piñera y Wifredo Lam: inusitadas aproximaciones

Odette Casamayor, University of Connecticut-Storrs

XXXI. LAS ÍNSULAS INSÓLITAS

Rochambeau House, Library. 84 Prospect St.

Dora Esthela Rodríguez, moderadora

‘O te equivocas y pones los pies en ambos sitios’: el sujeto poético en tránsito de Victoria Guerrero

Susana Reisz, PUCP

Las ínsulas extrañas. Políticas de la práctica lírica en la poesía hispánica

David Barreto, U. of Pennsylvania

XXXII. EL INCA GARCILASO DE LA VEGA: EL PRIMER TRASATLÁNTICO. I

Rochambeau House, Music Room. 84 Prospect St. **Enrique Cortez, moderador**

“Si hay muchos mundos”: geografía y cosmografía en el Inca Garcilaso

Paul Firbas, Stony Brook University

Discursividad Transatlántica: la autoridad de los *Comentarios reales* en la historiografía hispanoamericana

Christian Fernández, Louisiana State University

El Inca Garcilaso en el proyecto de historia literaria de Marcelino Menéndez Pelayo

Enrique Cortez, Portland State University

Friday, April 13
13:10-14:25

**XXXIII. ATLANTIC WORLD RESEARCH NETWORK AT NORTH CAROLINA
Rochambeau House, Music Room.** 84 Prospect St.

Verónica Grossi, moderadora

The Limit of Feelings in Nineteenth-Century Political Liberalism
Ana Hontanilla, The University of North Carolina at Greensboro

Universal Sentiments: María Amparo Ruiz de Burton and the Language of Affect
María Carla Sánchez, UNC at Greensboro

Viajes y naufragios en dos poemas largos: ritmo, iluminación y ceguera
en Valéry y Gorostiza
Verónica Grossi, UNC at Greensboro

XXXIV. NARRATIVAS ILIMITADAS

Pembroke Hall, 3rd floor. 172 Meeting St.

Daniella Wittern Bush, moderadora

El discurso anticlerical de Fernando Vallejo o Cómo narrar sin religión
Aníbal González, Yale University

Starting Over: migración internacional en la obra de Alberto Fuguet y
Mario Vargas Llosa
Cecilia Esparza, PUCP

El viaje maldito de Roberto Bolaño
Leila Gómez, University of Colorado at Boulder

XXXV. HISTORIA VISUAL Y TRAYECTOS TRANSATLÁNTICOS

John Hay Library, Lownes Room. 20 Prospect St.

Andrea Nate, moderadora

Morning Constitutional: Travel and Masculinity in Concolorcovo and Brackenridge
at the Edge of Independence
John Ochoa, Pennsylvania State University

Textos europeos para lectoras mexicanas
María Teresa Mijares, Tecnológico de Monterrey

Imagen y relato en Severo Sarduy
Reina María Rodríguez, La Habana

XXXVI. GRUPOS POÉTICOS DE LOS AÑOS 80

Rochambeau House, Library. 84 Prospect St.

Julie Lirot, moderadora

La poesía de Kloaka y la guerra civil en el Perú
Roger Santiváñez, Rutgers U.

Grupo Sicoseo: Injerencias del habla popular en la poesía guayaquileña
Alex Lima, Graduate Center, CUNY

Grupos literarios en la Venezuela de los 80
Antonio López Ortega, Caracas

Friday, April 13
14:30-15:45

XXXVII. NEGOCIACIONES CON EL BOOM

Pembroke Hall, 3rd floor. 172 Meeting St.

Vittoria Martinetto, moderadora

Del Beso al Kiss: Manuel Puig y las re-presentaciones
Vittoria Martinetto, Università di Torino

Fausto en Cataluña. Modernidad y patrimonio en Lagartija sin cola de José Donoso
Martín Oyata, University of Vermont

Espíritus tutelares: el legado de García Márquez, Vargas Llosa y Donoso
Ricardo Gutiérrez-Mouat, Emory University

**XXXVIII. LOCALIDADES EN TRÁNSITO: GENEALOGÍAS, TRADUCCIONES Y EPIFENÓMENOS
EN LAS NARRATIVAS DEL CONO SUR**

Rochambeau House, Music Room. 84 Prospect St.

Rodrigo Cánovas, moderador

Poe en Bolaño: "La filosofía de la decoración" de Poe en La literatura nazi en América de Bolaño
Pablo Chiuminatto, Centro de Estudios de Literatura Chilena de la Pontificia U. Católica de Chile

Los dictados paternos del relato autobiográfico chileno: Brodsky, Donoso (Pilar) y Fuguet
Rodrigo Cánovas, CELCH, PUCCH

Mahe, Sitges & Tijuana: los paraderos de la errancia en las narrativas de D`Halmar
Cristián Opazo, CELCH, PUCCH

Entre el nihilismo y la certeza: un epifenómeno a la deriva en Los siete locos de Roberto Arlt
Mike Wilson, CELCH, PUCCH

XXXIX. NUEVOS ASEDIOS AL RELATO POLICIAL

John Hay Library, Lownes Room. 20 Prospect St.

Roberto Domínguez, moderador

La violencia y el no-lugar como poéticas en la narrativa mexicana reciente
Roberto Domínguez, Tecnológico de Monterrey, Campus Estado de México

La novela histórico-policial en el Atlántico ibérico posdictatorial
Alicia Mercado-Harvey, U. of Florida

Narrar la violencia política en los Andes: el mito y el relato policial
Fernando Rivera, Tulane University

XL. FIGURACIONES POSTMODERNAS

Rochambeau House, Library. 84 Prospect St.

Inés Sáenz, moderadora

Barcelona-San Francisco-Tibet: el cómic Aghardi de Enric Sió o la modernidad pop
Alberto Villamandos, University of Missouri-Kansas City

Después del giro icónico: Lorenzo García Vega y Mario Bellatin
Inés Sáenz, TEC de Monterrey & Christoph Singler, Université de Franche-Comté, Besançon

*Lengua y estética en la literatura escrita hoy en el mundo hispanoamericano:
¿hacia lo universal?*
Adelaide de Chatellus, Université de Paris-Sorbonne

Friday, April 13
16:00-17:15

XLII. MÉXICO: LECTURAS ALTERNATIVAS

John Hay Library, Lownes Room. 20 Prospect St.

Eva Nieto-McAvoy, moderadora

Imagining Pre-Columbian America Across the Atlantic, 1890-1910.
Toward an Alternative Episteme
Sonia Zarco Real, University of Connecticut

Nellie Campobello's *Cartucho* (1931): Technologies of War and the
View from Below
Lucas Izquierdo, University of Richmond

Bloody Ring. Immaculate Body: *Lucha Libre*, National Identity, and the
Production of the Sublime
Christopher Ray, Johns Hopkins University

XLIII. A PARTIR DE BORGES: BOLAÑO, FUGUET y MARÍAS

Rochambeau House. Music Room. 84 Prospect St.

Ernesto Silva, moderador

El eterno retorno de la vanguardia: zonas trasatlánticas en Bolaño y Fuguet
Walter Bruno Berg, Universität Freiburg

Visiones del absoluto en dos poéticas trasatlánticas: Borges y Javier Marías
Daniel García-Donoso, Yale U.

La búsqueda del (des)apego en el cine de Fuguet
Vania Barraza, University of Memphis

XLIV. ÁFRICA EN CUBA. RAZONES Y SINRAZONES DEL CUERPO Y LA POESÍA

Rochambeau House, Library. 84 Prospect St.

Katerina Seligmann, moderadora

Nancy Morejón y su poética en la claridad y la penumbra
Flora González Mandri, Emerson College

Yemayá: What the Water Brings and Takes Away. The Work of M. Magdalena Campos-Pons
Alan West-Durán, Northeastern University

African Diasporic Cultures in the Work of OMNI Zona Franca
Zoya Kocur, NYU

XLV. PARA LA POÉTICA TRANSATLÁNTICA

Pembroke Hall, 3rd floor. 172 Meeting St.

Aldo Mazzucchelli, moderador

Gutenberg y la genealogía del plagio
Heike Scharm, University of South Florida

Las migraciones de la ficción: *Los muertos* de Jorge Carrión
Vicente Moreno, Indiana University

Fragmentarismo y fragmentalismo en la literatura hispánica actual
Vicente Luis Mora, Instituto Cervantes Marrakesh

La mirada trasatlántica de *GRANTA* en la narrativa actual
Núria Vilanova, American University

Friday April 13

Plenary Session

Pembroke Hall, 3rd floor

17:30-18:30

La novela y el cine: un testimonio de afectos y desavenencias

Manuel Gutiérrez Aragón

Francisco Fernández de Alba, presentador



18:40-19:40pm

Escribir, Filmar, Narrar: Cinepatear en el siglo 21

Alberto Fuguet

Cecilia García Huidobro, Universidad Diego Portales, moderadora

Ricardo Gutiérrez-Mouat, Emory University, presentador

Saturday, April 14
9:30-10:45

XLV. PROSAS APÁTRIDAS

Pembroke Hall, 3rd floor. 172 Meeting St.

Carolina Tobar, moderadora

Deglutiendo la modernidad: maquinismos de A.M. Ferreiro
Brais Outes-León, Yale U.

Hollywood imaginario: Gómez de la Serna, Cendrars, Miró
Chrystian Zegarra, Colgate University

Los geniecillos dominicales de Julio Ramón Ribeyro, ¿parodia o enganche?
Giancarla Di Laura, Prairie View A&M University

XLVI. NUEVAS POÉTICAS DEL RELATO

Rochambeau House, Music Room. 84 Prospect St.

María de Alva Levy, moderadora

Literatura, vida y archivo en la obra de Vila-Matas
Patricia López L-Gay, NYU

Larvatus prodeo: el arte de la cita (oculta) en Enrique Vila-Matas
Pablo Sol Mora, Tecnológico de Monterrey

“La verdad, le miento”: del psicoanálisis al relato policial
Carlos Bruck, Fundación Proyecto al Sur, Buenos Aires

XLVII. ESCENAS INSULARES, RELATOS DEL CRUCE

Rochambeau House, Library. 84 Prospect St.

Thenesoya Vidina Martín de la Nuez, moderadora

Entre Cuba y Tenerife: cruces de Dulce María Loynaz
Humberto López Cruz, U. of Central Florida

Annobón, una más entre las ínsulas extrañas. Configuración del espacio insular
en la narrativa hispanoafriicana
Thenesoya Vidina Martín De la Nuez, Harvard University

Discurso diferenciado de identidad en las Islas Galápagos: *El pirata del Guayas*
Esteban Mayorga, Boston College

Saturday, April 14
11:00-12:15

XLVIII. EL INCA GARCILASO DE LA VEGA, PRIMER TRASATLÁNTICO II

Pembroke Hall, 3rd floor. 172 Meeting St.

Enrique Cortez, moderador

El Inca Garcilaso como historiador trasatlántico: *La Historia general del Perú*
Song No, Purdue University

La recepción italiana del Inca Garcilaso post quinto centenario
Ulises J. Zevallos-Aguilar, Ohio State University

Garcilaso en la imaginación criolla: nuevas consideraciones
José Antonio Mazzotti, Tufts University

XLIX. PADURA Y EL DIÁLOGO DE MÁSCARAS

Rochambeau House, Music Room. 84 Prospect St.

Jerry Carlson, moderador

La neblina del ayer: desarticulación policial del relato nacional cubano
Oscar E. Montoya, U. of Pennsylvania

Crónica de un detective culto: literatura y crimen en Leonardo Padura
Agustín Prado Alvarado, U. Nacional Mayor de San Marcos, Lima

Leonardo Padura: máscaras en torno a la noción de gesto y espectador/actor
Lourdes Dávila, NYU

L. FRANCIA-AMERICA LATINA: LA ESCRITURA DEL VIAJE

Rochambeau House, Library. 84 Prospect St.

Thangam Ravindranathan, moderadora

Your Travel, Your Writing
Youenn Kervennic, Brown U.

Franceses en la expedición franco-venezolana a las fuentes del Orinoco
Julieta Salas de Carbonell, Caracas

Michaux en Ecuador
Carolina Gallegos-Anda, Universidad de San Francisco, Quito

Saturday, April 14

SESIÓN ESPECIAL: 12:30-13:30

LI. REINVENTANDO LA LITERATURA LATINOAMERICANA EN CHICAGO: EL GRUPO DE ESCRITORES “CONTRATIEMPO”

Rochambeau House, Library. 84 Prospect St.

Presentación del Grupo Contratiempo
César “Jochy” Hererra, Editorial Contratiempo

Narrar la migración. Nuevos relatos
Gerardo Cárdenas, Revista Contratiempo

14:00-15:15

LII. ORALIDAD Y ESCRITURA EN MÉXICO, PANAMA Y CUBA

Rochambeau House, Music Room. 84 Prospect St.

Paja Faudree, moderadora

Voz de África
Alira Ashvo-Muñoz, Temple U.

Oralidad y escritura en dos novelas panameñas de Joaquín Beleño Carrillo
Margarita Vásquez Quirós, Universidad de Panamá

Chinos en textos de Ramón Meza
Rogelio Rodríguez Coronel, Universidad de La Habana

LIII. LA CIRCULACIÓN ATLÁNTICA DEL LIBRO EN ESPAÑOL

Rochambeau House, Library. 84 Prospect St.

Pura Fernández, moderadora

Zonas de contacto editorial, espacios de relación cultural
Pura Fernández, Centro de Ciencias Humanas y Sociales-CSIC, Madrid

Las publicaciones en México en el siglo XIX: transferencias culturales y afirmación de la identidad
Laura Suárez de la Torre, Instituto Mora, UNAM

Avatares y prospecciones del libro académico
Klaus Vervuert, Editorial Iberoamericana-Vervuert, Madrid-Frankfurt

Saturday, April 14
15:25-16:45

LIV. DECADENTISMO Y RUTA DE EXCESOS

Rochambeau House, Library. 84 Prospect St.

David Colbert, moderador

Una mano blanca, un lirio y ríos de sangre: estética y poética de la crueldad
Enrique Bruce, Pontificia U. Católica del Perú

Martí in France, or Unraveling the Political Logic of a Transatlantic Movement
Bécquer Medak-Seguín, Cornell University

Las rutas trasatlánticas del exceso: la inspiración y la droga
Francisco Leal, Colorado State University-Fort Collins

LV. ERRANCIAS DE LA IDENTIDAD LATINOAMERICANA

Rochambeau House, Music Room. 84 Prospect St.

Natalia Matta, moderadora

Reinscripciones de la experiencia colonial en la novela histórica sobre los Andes
Natalia Matta, Wheaton College

Cecilia Vicuña y la palabra que arma: des(a)nudando la lengua y la identidad
en la poética vicuñana
Silvia Goldman, Boston C.

La construcción del individuo y de la nación en *Ya nadie incendia el mundo*
y *Berlín* de Victoria Guerrero
Carlos Villacorta, Hobart & William Smith College

Imágenes y poéticas de la violencia política en la novísima narrativa peruana de la posguerra
Rocío Ferreira, DePaul University

SESIÓN ESPECIAL
16:50-17:50

UNA CONVERSACIÓN SOBRE EDITORES, EDICIONES Y PUBLICACIONES

Klaus Vervuert, Zuleica Romay, Ernesto Silva, Carlos Burke, María de Alva Levy & José
Antonio Mazzotti

**Saturday, April 14
18:15-19:45 PM**

Rochambeau House. Music Room

(84 Prospect St.)

Homage to Sylvia Molloy

Sylvia Molloy: Varia imaginación
Mar Gómez Glez, NYU

Escritura de silencio: *En breve cárcel*
María de Alva Levy, Tecnológico de Monterrey

El Borges de Sylvia
Arturo Echavarría, U. de Puerto Rico

Sylvia y la novela
Alicia Borinsky, Boston University

Testimonio
Mercedes Vaquero, Brown U.

The Transatlantic Project at Brown University
Department of Hispanic Studies
Box 1961, Providence, RI 02912
http://www.brown.edu/Departments/Hispanic_Studies/

ACKNOWLEDGEMENTS

To the Office of the President for its continuous support of this Project
the John Hay Library for their Lownes Room and support
the Cogut Center for the Humanities for their conference room
the Watson Institute of International Relations for their Joukowsky Forum
all Brown students who worked in the organization and development of this
Conference
and to Heather Johnson, manager of Hispanic Studies for all her help

Bibliografía

“Estudios Transatlánticos.” *Signos Literarios y Linguísticos*. México. Universidad Autónoma Metropolitana. II. 2. 2002.

“Forum: The case of Trans-Atlantic Studies.” *Literary Research*. Canada. 19. 37-38. 2002.

“Dossier: Travesías cruzadas: Hacia la lectura transatlántica.” *Iberoamericana*. III, Num. 9, 2003.

“José Emilio Pacheco.” Eds. Julio Ortega y Esther Truzman. Del II Congreso Transatlántico en Brown, 2004. *La Torre*. Universidad de Puerto Rico. IX, 33, jul-sept 2004.

“Diamela Eltit.” Eds. Julio Ortega y Danisa Bonacic. Del II Congreso Transatlántico en Brown, 2004. *La Torre*. UPR. X, 38, oct-dic 2005.

Olbeth Hansberg y Julio Ortega, eds. *Crítica y literatura, América Latina sin fronteras*. Del Coloquio en la Coordinación de Humanidades, 2003. México: UNAM, 2005.

“Dossier Carlos Fuentes.” Del primer Congreso Transatlántico, 2002. *Literatura Mexicana*. Centro de Estudios Literarios. XVII, 1. México: UNAM, 2006; y 2. México: UNAM, 2006.

Julio Ortega. *Transatlantic Translations, Dialogues in Latin American Literature*. London: Reaktion Books, 2006.

Juana Martínez, ed. *Exilios y residencias*. Del Congreso organizado por la Universidad Complutense y el Proyecto Transatlántico. Iberoamericana-Vervuert. Madrid. 2007.

Celia del Palacio y Julio Ortega, eds. *México Transatlántico*. De la conferencia en la Universidad de Guadalajara. México. FCE, 2008.

Ileana Rodríguez y Josebe Martínez, eds. *Estudios transatlánticos postcoloniales*. I. Barcelona: Anthropos, 2010.

Julio Ortega, ed. *Nuevos Hispanismos, Transatlánticos y Multidisciplinarios*. Madrid: Iberoamericana-Vervuert, 2010.

Francisco Fernández de Alba. “Teorías de navegación: Métodos de los estudios transatlánticos.” *Hispanófila*, Ensayos de Literatura. Chapel Hill: University of North Carolina, Núm.161, enero, 2011, 35-57.

Julio Ortega, ed. Beatriz Pastor, Liliana Weinberg, Juana Martínez Gómez, Inés Sáenz, Javier Garcíadiego, Araceli Tinajero, Ioana Zlotescu, Juan Carlos Albert, Cecilia Enjuto Rangel, Álvaro Salvador. *Reyes, Borges, Gómez de la Serna. Rutas Transatlánticas en el Madrid de los años veinte*. México, Cátedra Alfonso Reyes del TEC de Monterrey. México: TEC y Orfila Editor, 2011.

Julio Ortega, ed. *Nuevos Hispanismos II. Crítica del Lenguaje Dominante*. Madrid: Iberoamericana-Vervuert, 2012.

